

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 3510

[C — 99/22516]

28 AVRIL 1999. — Arrêté royal relatif aux thé et extraits de thé

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 2;

Vu la décision M (91) 9 du 23 septembre 1991 du Comité de Ministres de l'Union économique Bénélux relative à l'harmonisation des législations en matière de thé;

Vu l'accord de Notre Ministre de l'Economie;

Vu l'accord de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les dispositions du présent arrêté ne s'appliquent pas aux produits légalement fabriqués et/ou commercialisés dans les autres Etats membres de l'Union européenne ou dans les Etats signataires de l'Accord sur l'Espace Economique Européen, sans préjudice de l'article 36 du Traité de l'Union européenne.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° thé : le produit constitué de bourgeons, de jeunes feuilles et de fragments de pétioles et de jeunes tiges de variétés de l'espèce *Camellia sinensis* (L) O. Kuntze qui peuvent avoir été fermentés ou grillés;

2° thé décaféiné : thé dont la teneur en caféine a été réduite;

3° extrait de thé ou thé soluble : le produit obtenu en extrayant le thé à l'eau et, après filtration, en séchant cet extrait;

4° thé aromatisé, thé décaféiné aromatisé, extrait de thé aromatisé ou thé soluble aromatisé : les produits définis aux 1° à 3° auxquels des arômes ont été ajoutés.

Art. 3. Il est interdit de mettre dans le commerce :

1° les produits visés par le présent arrêté partiellement ou complètement épuisés;

2° du thé ou du thé décaféiné contenant :

a) plus de 8 % de cendres;

b) plus de 3,5 % de cendres insolubles dans l'eau;

c) plus de 10 % d'eau;

d) moins de 32 % d'extrait soluble dans l'eau;

3° des thés décaféinés contenant plus de 0,1 % de caféine;

4° du thé soluble :

a) contenant moins de 95 % de matière sèche;

b) dont la matière sèche contient moins de 3 % ou plus de 8 % de caféine;

5° du thé aromatisé, du thé décaféiné aromatisé ou du thé soluble aromatisé contenant :

a) des arômes autres que des préparations aromatisantes ou des substances aromatisantes naturelles ou identiques aux naturelles;

b) des arômes, autres que ceux provenant du thé, et qui évoquent le goût du thé.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 3510

[C — 99/22516]

28 APRIL 1999. — Koninklijk besluit betreffende thee en thee-extracten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de beschikking M (91) 9 van 23 september 1991 van het Comité van Ministers van Benelux Economische Unie inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende thee;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Economie;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bepalingen van dit besluit zijn niet van toepassing op producten die wettelijk gefabriceerd en/of in de handel gebracht worden in de andere lidstaten van de Europese Unie of in de landen medeondertekenaars van het akkoord van de Europese Economische Ruimte, onverminderd artikel 36 van het Verdrag van de Europese Unie.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1° thee : het product bestaande uit de bladknoppen, jonge bladeren, bladstengels en jonge stengeldelen van variëteiten van de soort *Camellia sinensis* (L) O. Kuntze welke al dan niet zijn gefermenteerd of geroost;

2° cafeïnevrije thee : thee waarvan het cafeïnegehalte is verminderd;

3° thee-extract of oploossthee : het product verkregen door thee met water uit te trekken en dit extract na filtratie te drogen;

4° gearomatiseerde thee, gearomatiseerde cafeïnevrije thee, gearomatiseerd thee-extract of gearomatiseerde oploossthee : de onder 1° tot 3° gedefinieerde producten waaraan aroma's zijn toegevoegd.

Art. 3. Het is verboden in de handel te brengen :

1° de in dit besluit bedoelde producten die gedeeltelijk of geheel afgetrokken zijn;

2° thee of cafeïnevrije thee bevattende :

a) meer dan 8 % as;

b) meer dan 3,5 % in water onoplosbare as;

c) meer dan 10 % water;

d) minder dan 32 % in water oplosbaar extract;

3° cafeïnevrije thee die meer dan 0,1 % cafeïne bevat;

4° oploossthee :

a) bevattende minder dan 95 % droge stof;

b) waarvan de droge stof minder dan 3 % of meer dan 8 % cafeïne bevat;

5° gearomatiseerde thee, gearomatiseerde cafeïnevrije thee of gearomatiseerde oploossthee bevattende :

a) andere aroma's dan aromatiserende preparaten of natuurlijke of natuuridentieke aromastoffen;

b) andere aroma's, dan deze bekomen uit thee, die de smaak van thee oproepen.

Art. 4. § 1^{er}. Lors de la mise dans le commerce, les produits visés à l'article 2 peuvent seuls être désignés par une des dénominations correspondant à leur définition dans cet article. Le mot « thé » peut, dans les différentes dénominations de vente, être remplacé par un des mots « thee », « tea » ou « tee ».

§ 2. Pour les produits visés à l'article 2, 4°, la dénomination de vente doit être complétée par la nature de l'arôme ou des arômes utilisés.

§ 3. Le produit, qui est désigné par une inscription ou de toute autre manière ou qui est manifestement mis dans le commerce comme étant un produit visé par le présent arrêté, doit satisfaire aux exigences prévues dans le présent arrêté pour ce produit.

Art. 5. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, poursuivies et punies conformément à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Art. 6. L'arrêté royal du 18 juin 1975 relatif aux thé, extraits de thé, maté et succédanés de thé, modifié par l'arrêté royal du 2 octobre 1980, est abrogé.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 1999

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,
M. COLLA

Art. 4. § 1. Bij het in de handel brengen mogen uitsluitend de in artikel 2 bedoelde producten aangeduid worden met één van de benamingen overeenkomende met hun definitie in dat artikel. Het woord « thee » mag in de onderscheiden verkoopbenamingen worden vervangen door één van de woorden « thé », « tea » of « tee ».

§ 2. Voor de in artikel 2, 4° bedoelde producten, moet de verkoopbenaming met de aard van het gebruikte aroma of de gebruikte aroma's aangevuld worden.

§ 3. Het product, dat door een opschrift of op enige andere wijze wordt aangeduid of kennelijk in de handel gebracht wordt als één der producten bedoeld in dit besluit, moet voldoen aan de eisen aan dat product in dit besluit gesteld.

Art. 5. Overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vervolgd en gestraft overeenkomstig de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten.

Art. 6. Het koninklijk besluit van 18 juni 1975 betreffende thee, thee-extract, maté en theesurrogaten, gewijzigd door het koninklijk besluit van 2 oktober 1980, wordt opgeheven.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 1999

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
M. COLLA

F. 99 — 3511

[99/22502]

3 MAI 1999. — Arrêté royal portant modification à l'arrêté royal du 6 décembre 1994 déterminant les règles suivant lesquelles certaines données statistiques doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 86, modifié par la loi du 29 avril 1996;

Vu l'arrêté royal du 14 août 1987 déterminant les règles suivant lesquelles certaines données statistiques doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, modifié par les arrêtés royaux des 11 décembre 1987, 25 février 1996 et 11 décembre 1998;

Vu l'arrêté royal du 6 décembre 1994 déterminant les règles suivant lesquelles certaines données doivent être communiquées au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, modifié par les arrêtés royaux des 8 octobre 1996 et 4 décembre 1998;

Vu l'avis n° 23/98 de la Commission de la protection de la vie privée, émis le 26 août 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 juin 1998;

Vu la décision du Conseil des Ministres du 18 septembre 1998 relative à la demande d'avis dans le mois;

N. 99 — 3511

[99/022502]

3 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 december 1994 houdende bepaling van de regels volgens welke bepaalde statistische gegevens moeten worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 86, gewijzigd bij de wet van 29 april 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 augustus 1987 houdende bepaling van de regels volgens dewelke bepaalde statistische gegevens moeten worden medegedeeld aan de Minister die bevoegd is voor de Volksgezondheid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 december 1987, 25 februari 1996 en 11 december 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 december 1994 houdende bepaling van de regels volgens welke bepaalde statistische gegevens moeten worden medegedeeld aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 oktober 1996 en 4 december 1998;

Gelet op het advies nr. 23/98 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, uitgebracht op 26 augustus 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 15 juli 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 juni 1998;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 18 september 1998 over de adviesaanvraag binnen de termijn van een maand;